

BO
ZAR

BOZAR 25>27.09.2014 ELECTRONIC ARTS FESTIVAL



NILS FRAHM
FUCK BUTTONS
BEN FROST
MAX COOPER
ROBERT HENKE (MONOLAKE)
KIASMOS
(OLAFUR ARNALDS & JANUS RASMUSSEN)
MONDKOPF
TIM HECKER
YOUNG ECHO
POWELL
PHILL NIBLOCK & THOMAS ANKERSMIT
ICTUS & CÉDRIC DAMBRAIN
LUMISOKEA
SASKIA DE COSTER & INNE EYSERMANS
MICHEL & ANDRÉ DÉCOSTERD

+ MEDIA ARTS, INSTALLATIONS & CONFERENCES:

LUC DELEU - ORBAN SPACE
QUAYOLA - STRATA
FÉLIX LUQUE SÁNCHEZ - D.W.I
STEINA & WOODY VASULKA
ICT & ART CONNECT
EUROPEAN CITIES OF ADVANCED SOUND

PALEIS VOOR
SCHONE KUNSTEN,
BRUSSEL

PALAIS
DES BEAUX-ARTS,
BRUXELLES

CENTRE
FOR FINE ARTS,
BRUSSELS

WWW.BOZAR.BE | + 32 (0)2 507 82 00



BMW EfficientDynamics
Less consumption. More driving pleasure.

BMW

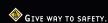
www.bmw.be



**Sheer
Driving Pleasure**

ALLEGRO CRESCENDO.

Experience joy that is more powerful and more intense every time you take the wheel of a BMW. Become the conductor of your own driving pleasure – playing on the most beautiful instrument. Like an artist, BMW aspires to perfect aesthetics notably with the new BMW 4 Series Gran Coupé. This is why BMW Belux is proud to be the partner of BOZAR.



Environmental information (RD 19/03/04): www.bmw.be

4.5-8.3 L/100 KM • 119-193 G/KM CO₂

servicoplan

BOZAR 25>27.09.2014 ELECTRONIC ARTS FESTIVAL

BOZAR INFO & TICKETS

23 rue Ravensteinstraat - 1000 Brussel | Bruxelles | Brussels
www.bozar.be | +32 (0)2 507 82 00

25.09.2014 - Gratis Toegang | Entrée gratuite | Free access

Dagpas | Pass journée | Day Pass: €22

Voorverkoop | Prévente | Pre-sale: €18

Festivalpas | Pass festival | Festival pass: €30

Programmawijzigingen zijn niet uitgesloten. U neemt best regelmatig een kijkje op onze website. Des modifications peuvent intervenir dans la programmation. Consultez régulièrement notre site internet. | Programme changes may occur. We recommend that you check our website regularly.

V.u. | E.r. Paul Dujardin, rue Ravensteinstraat 23 - 1000 Brussel | Bruxelles - Vrij van zegel | Exempt de timbre, art.187 - © graphic design : Anne Fontenelle



An initiative of

**BO
ZAR**

Sponsors



Partners



DIGICULT

With the support of



Media Partners



Digitale archeologie en futurologie

Al eeuwenlang zoeken kunstenaars naar de nieuwste technologieën om zich vernieuwend uit te drukken: niet alleen kwamen oude meester-schilders via experimenten uit bij de geschikte verfmengsels, ook klassieke componisten tasten de grenzen af en bedachten volledig nieuwe instrumenten. Vandaag is dat voor kunstenaars niet anders. Ze gebruiken computers als een vanzelfsprekende tool. Ze gaan allianties aan met wetenschappers, onderzoekers en het bedrijfsleven. De digitale revolutie blijft maar doorrazen, en je kan nu al spreken van digitale archeologie. De impact van de digitalisering op mens en maatschappij – politiek, economie, cultuur, onderwijs, R&D – valt nauwelijks in te schatten. Al in 1981 vond in het Paleis voor Schone Kunsten het *Internationaal Festival voor Elektronische Muziek, Video en Computer Art* plaats. Heel wat pioniers tekenden present, onder anderen de Amerikaanse videokunstenaar Woody Vasulka die 33 jaar later opnieuw te gast is. En er was de aandoenlijke *Slow-Scan Installation*, een vroege vorm van het internet, waar in real time collages werden gedeeld tussen Brussel en het MIT in Boston. Met zijn sterke focus op elektronische muziek zie je tijdens dit festival grote producers en muzikanten aan het werk, waaronder Nils Frahm, Kiasmos (Ólafur Arnalds & Janus Rasmussen), Powell, Lumisokea, Ictus... BOZAR staat al lang niet meer voor de *schone* kunsten alleen. De creatieve industrieën vormen een stevige poot. De interdisciplinariteit van BEAF is een van onze paradepaardjes. Binnen BOZAR is er steeds meer aandacht voor reflectie. Het symposium *Art & Digital Technologies* brengt specialisten uit diverse sectoren samen en werpt een blik op die onvermoede toekomst waar we met z'n allen op afsteveneren. We hopen met dit initiatief een nieuwe stap te zetten naar een internationaal festival en bedanken van harte alle partners, kunstenaars en het publiek.

Archéologie numérique et futurologie

Voilà des siècles que les artistes sont en quête des toutes dernières technologies pour exposer leurs talents novateurs : non seulement les anciens maîtres parvenaient au mélange de peinture idéal à travers des expériences, mais les compositeurs classiques repoussaient également les frontières en inventant de nouveaux instruments. Il en va de même pour les artistes contemporains. Utiliser les ordinateurs est devenu une évidence pour les artistes. Des alliances se créent ainsi avec des scientifiques, des chercheurs et le monde des affaires. La révolution numérique bat son plein et l'on peut aujourd'hui déjà parler d'archéologie numérique. L'on perçoit encore mal l'impact de la numérisation sur l'homme et la société au sens large : la politique, l'économie, la culture, l'enseignement, la R&D. En 1981, le Palais des Beaux-Arts accueillait déjà le Festival international de musique électronique, vidéo et computer Art. De très nombreux pionniers avaient répondu présent, parmi lesquels le vidéaste américain Woody Vasulka que nous accueillons à nouveau 33 ans plus tard. Les visiteurs avaient aussi pu assister à l'émouvante *Slow-Scan Installation*, un partage de collages en temps réel entre Bruxelles et le MIT, à Boston, sorte d'internet avant l'heure.

Axé principalement sur la musique électronique, ce festival vous présentera de grands producteurs et musiciens, dont Nils Frahm, Kiasmos (Ólafur Arnalds & Janus Rasmussen), Powell, Lumisokea, Ictus... Cela fait longtemps déjà que BOZAR n'est plus uniquement synonyme de *beaux-arts*. Les industries créatives y ont désormais toute leur place. L'interdisciplinarité du BEAF est l'une de nos fiertés. BOZAR accorde toujours plus d'intérêt à la réflexion. Le colloque *Art & Digital Technologies* réunit des spécialistes de divers secteurs et se penche sur l'avenir insoupçonné vers lequel nous nous dirigeons tous ensemble.

Avec ce genre d'initiative, nous espérons évoluer vers un festival international. Nous en profitons pour remercier de tout cœur l'ensemble de nos partenaires, artistes et membres du public.

Digital archaeology and futurology

Technology, computers, digitisation, research, and art find themselves increasingly intertwined as time goes by. This is something that is happening in a thoroughly organic way. Artists today use computers as a tool as a matter of course. They form alliances with scientists, researchers, and business. The digital revolution shows no sign of slowing down – and there is already such a thing as digital archaeology. The impact of digitisation on individuals and on society – politics, the economy, culture, education, and R&D – is almost impossible to grasp.

In art, terms like *expanded media*, *digital art*, and *media art* have come into existence. With this “expansion” has come innovative collaboration between artists, researchers, and the public. Participation and co-creation are the watchwords. In this context, BOZAR is happy to operate as a matchmaker: between disciplines, between art and science, and, first and foremost, between people.

As long ago as 1981, the Centre for Fine Arts was the venue for the International Festival of Electronic Music, Video and Computer Art. A great many pioneers attended, including the US video artist Woody Vasulka, who will be back again, 33 years later. And then there was the endearing *Slow-Scan Installation*, whereby collages were shared in real time between Brussels and the MIT in Boston in an early form of the Internet.

It has been a long time now since BOZAR stood only for the *fine arts*. The creative industries are solidly established. The interdisciplinary approach of the BEAF is one of our showpieces. Over its first four editions, the festival developed from a focus on electronic music into a key media art event in Brussels. Concerts and installations remain the main focus, but we do more than just appeal to the senses. The symposium *Art & Digital Technologies* brings together specialists from a variety of sectors to look ahead to the unpredictable future that awaits us all.

Paul Dujardin
Chief Executive Officer & Artistic Director
Paleis voor Schone Kunsten, Brussel | Palais des beaux-Arts, Bruxelles | Centre for Fine Arts,
Brussels

BO
ZAR
MU
SIC

Season
2014 - 2015
Beyond boundaries

Fortissimo!



BOZAR à la carte

PALEIS VOOR
SCHONE KUNSTEN,
BRUSSEL

PALAIS
DES BEAUX-ARTS,
BRUXELLES

CENTRE
FOR FINE ARTS,
BRUSSELS

WWW.BOZAR.BE | + 32 (0)2 507 82 00

Pick 4 concerts
or more,
Get 10% discount*
- 10% extra for
BOZAR friends



De "À la carte"-formule is onderworpen aan voorwaarden. Meer info op www.bozar.be | *La formule «À la carte» est soumise à conditions. Plus d'infos sur www.bozar.be |
The "À la carte" formula is subject to conditions. More info on: www.bozar.be - © Gilbert Garcin, *Sauver la nature*, 2010. Courtesy Galerie Les filles du calvaire

CONCERTEN CONCERTS	p. 8
MEDIA ART & INSTALLATIES INSTALLATIONS	p. 21
PERFORMANCES & SCREENINGS PROJECTIONS	p. 30
SYMPOSIUM	
Art & Digital Technologies: Disruptive Innovation Practices for an Unknown Future	p. 35
THE SPACE BETWEEN THE NOTES	p. 39
Saskia de Coster	p. 40
Dag kleine man (NL)	p. 41
Bonjour p'tit homme (FR)	p. 42
Hello, little man (EN)	p. 43



© Julien fourmier

Concerten | Concerts



Thomas Ankersmit at Tuned City, Tallinn © John Grzinich

Thomas Ankersmit
-PAN Records [NL]
& Phill Niblock
-Touch Records[US]

27.09.2014 - 21:00
Terarken

^{NL} Phill Niblock werkt met muziek, film, fotografie, video en computers. Hij maakt dikke, dreunende muziek met instrumentale microtonen die klanken genereren in de ruimte waarin de muziek wordt uitgevoerd. Simultaan toont hij bewegingen van werkende mensen of abstracte, computergestuurde zwart-witbeelden. Muzikant en installatiekunstenaar Thomas Ankersmit werkt in Berlijn en Amsterdam. Hij combineert live elektroakoestische muziek met de altsaxofoon. Sinds 2006 werkt hij met een Serge Analogue Modular Synthesizer.

^{FR} L'influent artiste Phill Niblock travaille avec de la musique, des films, des photographies, des vidéos et des ordinateurs. Il crée une musique vrombissante à l'aide de micro-intervalles instrumentaux qui génèrent d'autres sons dans l'espace. En même temps, il montre des mouvements de personnes travaillant ou des images en noir et blanc abstraites et générées par ordinateur. Le musicien et créateur d'installations Thomas Ankersmit travaille à Berlin et à Amsterdam. Il combine musique électro-acoustique live et saxophone alto. Depuis 2006, il travaille sur un synthétiseur analogique Serge Modular.

^{EN} Phill Niblock works with music, film, photography, video, and computers. His music is made up of thick, loud drones, filled with microtones that generate other tones; at the same time, he shows people working or abstract, computer-driven black-and-white images. Thomas Ankersmit, based in Berlin and Amsterdam, is a musician and installation artist who makes live electro-acoustic music with analogue and digital electronics and on an alto saxophone. The two will play solo and together.

- <http://www.thomasankersmit.net/>
- <http://www.phillniblock.com/>



Fuck Buttons © Lara Parsons

Fuck Buttons - ATP Recordings [UK]

**27.09.2014 - 00:30
Henry Le Bœufzaal |
Salle Henry Le Bœuf |
Henry Le Boeuf Hall**

^{NL} Het Britse duo Andrew Hung en Benjamin John Power bereikte wat velen probeerden: het heeft nog maar drie albums uitgebracht, maar bouwde al een uitstekende reputatie op. De Fuck Buttons slagen er op uitzonderlijke wijze in om geluidslagen en epische melodieën tegen een achtergrond van avontuurlijke beats te plaatsen en daarmee een heel eigen stijl uit te bouwen. Met die elementen slagen ze erin een breed publiek te begeisteren dat helemaal opgaat in hun hypnotiserende elektronica. Laat je meeslepen door hun drones, melodieën en ritmes in de Henry Le Bœufzaal.

^{FR} Avec à leur actif seulement trois albums et une excellente réputation live, le duo anglais réunissant Andrew Hung et Benjamin John Power a réalisé ce que beaucoup d'autres ont essayé. En mélangeant avec une habilité extraordinaire des couches sonores et des mélodies épiques sur un fond de beats audacieux, les Fuck Buttons ont construit leur propre style. Avec ces atouts, ils sont parvenus à séduire un large public pouvant témoigner de leur haute capacité d'hypnotisme électronique. Rejoignez-les dans la Salle Henry Le Bœuf et absorbez-vous de drones, mélodies et rythmes.

^{EN} With only 3 albums and an excellent live reputation, the British duo Andrew Hung & Benjamin John Power have achieved what many have tried. With an extraordinary ability to mix layered noise and epic melodies on a bed of adventurous beats, Fuck Buttons have crafted their own sound. With these components they have seduced a large audience that can relate to their hypnotizing power electronics. Bringing their vibrating sounds into the Henry Lebouf hall, come and get sucked in by drones, melody and rhythm.

• <http://fckbttns.tumblr.com>



Max Cooper © GR/DR

Max Cooper [UK]

27.09.2014 - 22:30

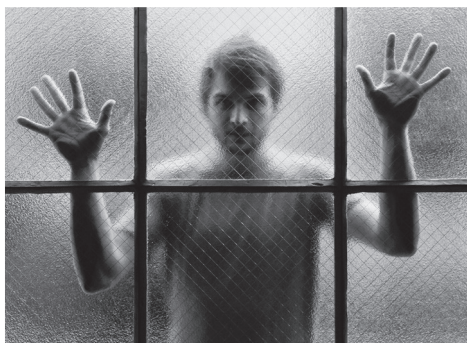
Henry Le Bœufzaal |
Salle Henry Le Bœuf |
Henry Le Boeuf Hall

^{NL} Cooper is het nieuwe wonderkind van de elektronische muziek. Zijn samenwerkingen met de kunst- en muziekwereld maken van hem een fenomeen. In een heel eigen stijl wandelt hij door heel diverse landschappen, van Michael Nyman tot Richie Hawtin, Zaha Hadid, Olafur Arnalds en Nils Frahm. Zijn hybride audiovisuele performances voeren het publiek van delicate, bespiegelende electronics naar schurende klanken en momenten van stille schoonheid. Een inleiding op zijn eerste album *Human*, dat dit jaar verscheen.

^{FR} Max Cooper est le nouveau prodige de la musique électronique. Ses collaborations avec le monde de l'art et de la musique font de lui un phénomène. Avec un style très personnel, il traverse différents paysages, notamment ceux de Michael Nyman, Richie Hawtin, Zaha Hadid, Olafur Arnalds et Nils Frahm. Ses performances audiovisuelles hybrides sont émaillées de sons électro délicats et contemplatifs, de bruits grinçants et de moments de pure beauté. Une introduction à son album *Human*, paru cette année.

^{EN} Cooper is the new wunderkind of electronic music. Everyone is talking about his collaborations with both the art and music worlds. He navigates all these landscapes – from Michael Nyman to Richie Hawtin, Zaha Hadid, Olafur Arnalds, and Nils Frahm – with his own unique sound. Hybrid audio-visual performances take audiences from delicate, reflective electronics to abrasive noise and back to moments of stillness and silent beauty. An introduction to his first album, *Human*, released earlier this year.

- www.maxcooper.net



Nils Frahm © Michal O'Neal

Nils Frahm - Erased Tapes [DE]

**26.09.2014 - 21:30
Henry Le Bœufzaal |
Salle Henry Le Bœuf |
Henry Le Boeuf Hall**

^{NL} De jonge componist en pianist Nils Frahm kreeg een klassieke opleiding maar koos al snel voor een meer hedendaagse benadering van zijn instrument. Nu is Frahm een gevestigde componist en producer met de Durton Studio in Berlijn als uitvalsbasis. Zijn onconventionele, contemplatieve en intieme muziek op een eeuwenoud instrument is doorspekt met subtiele elektronische klanken. Hij boeit zijn luisteraars met een bijzonder gevoel voor controle en beperkingen.

^{FR} Le jeune compositeur et pianiste Nils Frahm a suivi une formation classique mais a vite opté pour une approche plus contemporaine de son instrument. Il est désormais un compositeur et producteur accompli basé au Durton Studio, à Berlin. Sa musique non conventionnelle, contemplative et intimiste, jouée sur un instrument séculaire, est émaillée de sonorités électroniques subtiles. Son sens exceptionnel du contrôle et des limites passionne les auditeurs.

^{EN} The young composer and pianist Nils Frahm received a classical training but soon opted for a more contemporary approach to his instrument. He is now an established composer and producer, based in the Durton Studio in Berlin. His unconventional, contemplative, intimate playing on a centuries-old instrument, with subtle electronic inputs, fascinates listeners worldwide. His work shows an incredibly developed sense of control and restraint.

- www.nilsfrahm.com



Ben Frost © Börkur Sigthorsson

Ben Frost - Bedroom Community [AU]

26.09.2014 - 23:30
Terarken

^{NL} Dit is het tweede optreden in BOZAR van de in IJsland wonende muzikant Ben Frost. Na zijn memorabele concert *Solaris* met de Sinfonietta Cracovia tijdens het BEAF 2012 brengt Frost nu een solo-project gebaseerd op zijn nieuwste album *Aurora*. Hij herdefinieert de grenzen van de elektronische compositie en speelt met elektronische klanken als een vulkaan die op het punt staat uit te barsten. Twee drummers geven zijn elektronische manipulaties een tribaal karakter. Een onconventionele en intense live-ervaring.

^{FR} C'est le deuxième passage à BOZAR du musicien Ben Frost, qui vit en Islande. Après *Solaris*, son mémorable concert avec la Sinfonietta Cracovia lors du BEAF 2012, il nous propose désormais un projet solo basé sur son dernier album, *Aurora*. Il redéfinit les frontières de la composition électronique et joue avec les sonorités électroniques, tel un volcan sur le point d'entrer en éruption. Deux batteurs donnent à ses manipulations électroniques un caractère tribal. Une expérience non conventionnelle et intense à vivre en direct.

^{EN} This is the Iceland-based electronic musician and composer Ben Frost's second BOZAR performance. Following his memorable "Solaris" concert with Sinfonietta Cracovia at BEAF 2012, Frost now presents a solo project based on his latest album, *Aurora*. Redefining the limits of electronic composition, Frost plays with electronic sounds like a volcano on the verge of erupting. Two drummers add a tribal input to his electronic manipulations. A highly unconventional, intense live experience.

- <http://ethermachines.com/>



Tim Hecker © Tsuyoshi Suzuki

Tim Hecker - Kranky Records [CA]

26.09.2014 - 22:30

Terarken

^{NL} De Canadese componist Tim Hecker maakt sinds 2001 intense ambient. Zijn laatste release, *Virgins*, werd onthaald als een van de beste elektronische albums van 2013. In zijn hoogstpersoonlijke stijl creëert hij spanning met muzikale elementen die verborgen zijn in een waas van organische, maar gemanipuleerde klanken. Hecker werkte al samen met artisten zoals Ben Frost en Oneohtrix Point Never.

^{FR} Le compositeur canadien Tim Hecker fait de l'ambient intense depuis 2001. Son dernier opus, *Virgins*, a été accueilli comme l'un des meilleurs albums électroniques de 2013. Dans un style très personnel, il crée de la tension à l'aide d'éléments musicaux dissimulés sous un voile de sons organiques mais manipulés. Hecker a déjà collaboré avec des artistes tels que Ben Frost et Oneohtrix Point Never.

^{EN} The Canadian composer Tim Hecker has been releasing intense ambient works since 2001. His latest release, *Virgins*, has been hailed as one of the best electronic albums of 2013. His approach to ambient is highly personal, as he manages to generate tension with a hidden musicality, drowned in a miasma of organic, yet manipulated, sounds. His highly abstract and cinematic music has won him international recognition, and he has collaborated with artists such as Ben Frost and Oneohtrix Point Never.

- <http://www.sunblind.net/>



Ictus © Arnaud Gerniers

Ictus & Cédric Dambrain [BE]

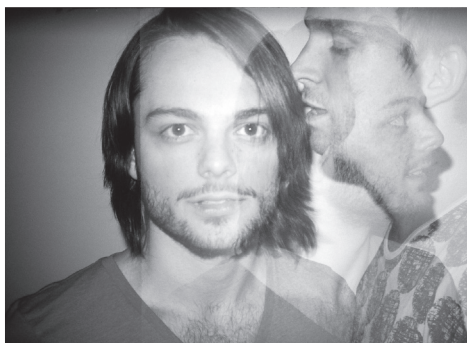
27.09.2014 - 22:30
Studio

^{NL} Het adagium “Muziek componeren is een instrument bouwen” (Helmut Lachenmann) is Cédric Dambrain op het lijf geschreven. Sinds enkele jaren werkt de Brusselaar in alle stilte aan een nieuwe systeem dat met handen en voeten bespeeld wordt. Haptische controllers, keypads en voetpedalen, alle uiterst aanslaggevoelig, maken een continue mutatie van de elektronische klank mogelijk. Met drummer Gerrit Nulens van Ictus speelt Dambrain een korte maar hevige set die garant staat voor een bevreemdende zintuiglijke ervaring.

^{FR} L’adage « Composer, c’est construire son instrument » (Helmut Lachenmann) va comme un gant à Cédric Dambrain. Depuis quelques années, le Bruxellois travaille en toute discrétion à un nouveau système qui se joue avec les mains et les pieds. Des manettes, claviers et pédales haptiques, tous extrêmement sensibles au toucher, permettent une mutation continue du son électronique. Avec le batteur Gerrit Nulens de Ictus, Cédric Dambrain donnera un set court mais puissant qui promet d’ores et déjà une expérience sensorielle surprenante.

^{EN} Helmut Lachenmann’s maxim, “Composing music is constructing an instrument” is a perfect fit for Cédric Dambrain. For some years, this Brussels artist has been quietly working on a new system that is played with hands and feet. Haptic controllers, keypads, and foot pedals, all exceptionally sensitive to touch, make possible a continuous mutation of electronic sound. With the drummer Gerrit Nulens (of Ictus), Dambrain plays a short but intense set – an amazing sensual experience.

- <http://www.ictus.be/>
- <http://www.roughledge.com/>



Kiasmos © Björk Hrafnadóttir

Kiasmos aka Ólafur Arnalds & Janus Rasmussen - Erased Tapes [DE]

26.09.2014 - 20:00
Henry Le Bœufzaal |
Salle Henry Le Bœuf |
Henry Le Boeuf Hall

^{NL} Ólafur Arnalds is een muzikant en producer met internationale reputatie. Hij mixt strijkers en piano met loops en zenuwachtige beats uit ambient, electronic en pop. Hij schreef soundtracks voor films (*Gimme Shelter*, *The Hunger Games*...) en won onlangs een BAFTA award voor de soundtrack van de Engelse serie *Broadchurch*. Met Kiasmos werkt hij samen met Janus Rasmussen van de band Bloodgroup. Samen verkennen ze electronics met vlijmscherpe synthetische klanken.

^{FR} Ólafur Arnalds est un musicien et producteur de renommée internationale. Il mixe des cordes et du piano avec des loops et des beats nerveux tirés de l'ambient, de l'électro ou de la pop. Il a écrit la musique de plusieurs films (*Gimme Shelter*, *Hunger Games*) et a récemment remporté un BAFTA pour la bande originale de la série anglaise *Broadchurch*. Pour Kiasmos, il collabore avec Janus Rasmussen de Bloodgroup. Ensemble, ils explorent l'électro au moyen de sons synthétiques incisifs.

^{EN} Ólafur Arnalds is an internationally known multi-instrumentalist and producer. He mixes strings and piano with loops and edgy beats, crossing over from ambient/electronic to pop. He has also written soundtracks for films (including *Gimme Shelter* and *The Hunger Games*) and recently won a BAFTA award for the soundtrack of the English series *Broadchurch*. Kiasmos is his collaboration with the musician Janus Rasmussen from the band Bloodgroup. Together, they explore beat-oriented electronics with razor-sharp synthetic sounds.

- <http://www.erasedtapes.com/artists/biography/11/Kiasmos>



Lumisokea © Yannick Jacquet

Lumisokea - Opal Tapes [BE | IT]

27.09.2014 - 01:30
Studio

^{NL} Het Belgisch-Italiaanse duo Lumisokea bestaat uit Koenraad Ecker en Andrea Taeggi. Hun muziek is heel fysiek en heeft een rijke textuur. Met akoestische en analoge hardware creëert het duo een duistere, introspectieve luisterervaring. Hun invloeden gaan van dub, noise, bass music en techno tot musique concrète en hedendaagse klassieke muziek. De liveshows van Lumisokea worden kracht bijgezet door de samenwerking met visueel kunstenaar Yannick Jacquet (Legoman van het label AntiVj).

^{FR} Le duo belgo-italien Lumisokea se compose de Koenraad Ecker et Andrea Taeggi. Leur musique très physique se caractérise par une riche texture. Avec du matériel acoustique et analogique, ils créent une expérience sonore sombre et introspective. Leurs influences vont du dub au noise, en passant par la bass music, la techno, la musique concrète et la musique classique contemporaine. Les sets de Lumisokea sont encore renforcés par la collaboration avec l'artiste visuel Yannick Jacquet (Legoman du label AntiVj).

^{EN} Lumisokea is a Belgian-Italian duo, formed by Koenraad Ecker and Andrea Taeggi. Their music is both highly physical and rich in texture, using acoustic as well as analogue hardware to create a dark and introspective listening experience. Their influences range from dub to noise, bass music, techno, *musique concrète*, and contemporary classical music. To intensify the impact of their live shows, they have worked with the visual artist Yannick Jacquet (Legoman of the AntiVj label).

- www.lumisokea.com



Mondkopf © Yann Stofer

Mondkopf - Paradisium [FR]

**26.09.2014 - 00:30
Henry Le Bœufzaal |
Salle Henry Le Bœuf |
Henry Le Boeuf Hall**

^{NL} De jonge Fransman Mondkopf maakte onlangs zijn vierde album *Hadès* voor zijn eigen label In Paradisum. Zijn eerste albums waren beïnvloed door Europese techno en hiphop, maar zijn klank evolueerde naar een persoonlijke en melancholische dark ambient en noise. Projecties van Greg Buffier (van *Saâad*) dompelen je tijdens het concert onder in beelden.

^{FR} Le jeune français Mondkopf a récemment sorti son quatrième album, *Hadès*, sur son propre label, In Paradisum. Ses premiers opus étaient influencés par la techno et le hip-hop européens, mais sa musique a évolué vers du dark ambient et du noise plus personnels et mélancoliques. Pendant le concert, vous serez aussi submergé d'images grâce aux projections de Greg Buffier (de *Saâad*).

^{EN} The young French musician Mondkopf recently released his fourth album, *Hadès*, on his own label, In Paradisum. His first releases were influenced by European techno and hip hop, but his sound has gradually evolved into a personal form of intense dark ambient and noise with a melancholic input. In this concert, which will feature immersive projections, he is joined by Greg Buffier (of *Saâad*).

- <http://mondkopf.tumblr.com/>



Powell © Nico Engelbrecht

**Powell -
Diagonal Records
[UK]**

**26.09.2014 - 01:00
Terarken**

^{NL} De elektronische muziek van de jonge Britse artiest Powell is geïnspireerd door post-punk, no wave en industrial uit de jaren 80. Hij remixte klanken van Silent Servant en Regis en speelde met gelijkgezinde artiesten zoals Andy Stott en Helena Hauff. Powell is zonder twijfel een van de meest interessante artiesten van het moment.

^{FR} La musique électronique du jeune artiste britannique Powell est inspirée par le post-punk, la no wave et la musique industrielle des années 80. Il a remixé Silent Servant et Regis, et a joué avec des artistes de la même trempe, comme Andy Stott et Helena Hauff. Powell est sans aucun doute l'un des artistes les plus intéressants du moment.

^{EN} Powell is a young British artist who produces Eighties-inspired electronic music, drawing on post-punk, no wave, and industrial. He has remixed the likes of Silent Servant and Regis and played alongside like-minded artists such as Andy Stott and Helena Hauff. Definitely one of the most interesting artists to break through this year.

- <http://diagonal-records.com/>



Young Echo [UK]

in samenwerking met | en collaboration
avec | in collaboration with AB

27.09.2014 - 00:00

Terarken

^{NL} Onder de naam Young Echo begonnen in 2010 gelijkgestemde zielen met radio-uitzendingen en het organiseren van concerten en clubavonden. Hun drijfveren: de drang om de clubscene in Bristol nieuw leven in te blazen en de heimwee naar de hoogdagen van Bristols dubproducers. Vessel, El Kid, Kahn, Neek, MC Alex Rendell, Jabu, Zhou, Manomars, Ishan Sound en Paul Zaba brengen bij BOZAR een spannende mix van electronica, grime, dubstep, techno, noise, reggae en hiphop.

^{FR} Depuis 2010, le collectif Young Echo passe à la radio et organise des concerts et des soirées en club. Leur moteur : l'envie de donner un nouveau souffle à la scène des clubs de Bristol, et la nostalgie des beaux jours des producteurs de dub de cette même ville. Pour leur prestation à BOZAR, Vessel, El Kid, Kahn, Neek, MC Alex Rendell, Jabu, Zhou, Manomars, Ishan Sound et Paul Zaba vous serviront un cocktail ahurissant d'électronica, de grime, de dubstep, de techno, de noise, de reggae et de hip-hop.

^{EN} Under the name Young Echo, some like-minded souls began broadcasting on the radio and organising concerts and club evenings in 2010. They aimed to breathe new life into the Bristol club scene and were nostalgic about the glory days of the city's dub producers. At the BEAF, Vessel, El Kid, Kahn, Neek, MC Alex Rendell, Jabu, Zhou, Manomars, Ishan Sound, and Paul Zaba present an exciting mix of electronica, grime, dubstep, techno, noise, reggae, and hip hop.

- <http://youngecho.co.uk/>



Quayola - Strata #1

Media Art | Art Media & Installaties | Installations

Artshare | ICT & ART CONNECT - *Project Stories*

Foyers

^{NL} Bezoek tijdens het festival ook performances en installaties waarin de synergie tussen artistieke expressie en informatie- en communicatietechnologie aan bod komt.

^{FR} Durant tout le BEAF, visitez et assistez aux performances et installations qui témoignent de la synergie entre l'expression artistique et les nouvelles technologies d'information et de communication.

^{EN} Throughout the BEAF, performances and installations that explore the synergies between artistic expression with new information and communications technology will be on view in the Foyers.

Alle installaties blijven toegankelijk t.e.m 05.10.2014.

Gratis toegang.

OPENINGSUREN:

din > zon - 10:00 > 18:00, don > 21:00. Gesloten op maandag.

Toutes les installations restent accessibles jusqu'au 05.10.2014.

Entrée gratuite.

HEURES D'OUVERTURE :

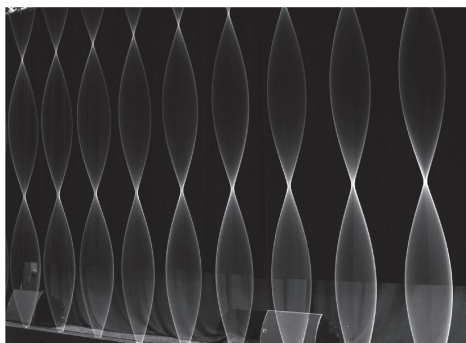
mar > dim - 10:00 > 18:00, jeu > 21:00. Fermé le lundi.

All the installations will remain accessible until 05.10.2014.

Free entrance

OPENING HOURS:

Tue > Sun - 10:00 > 18:00, Thu > 21:00. Closed on Mondays.



© Jean-Michel Albert

Jean-Michel Albert [FR] & Ashley Fure [USA] - *Tripwire*

prod. IRCAM & le Fresnoy

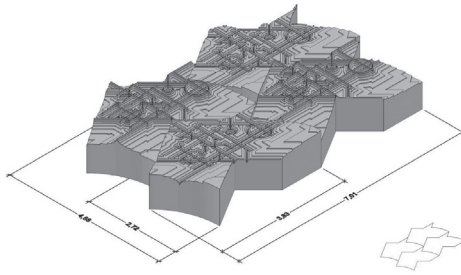
Whitebox

^{NL} Een grootschalige multimediale installatie met 24 gemotoriseerde elastische koorden waarop 'synesthetische' golven tot leven komen. Ze worden veroorzaakt door software die het motortoerental synchroniseert met beweging, klank en licht. Elke trilling brengt een geluid voort en vormt lichtpatronen. *Tripwire* geeft fysieke materie een digitale elegantie. Je kan genieten van dit fijne spel van klank, licht en fysieke beweging op een groot scherm en je kan het ook beïnvloeden door dichterbij te komen.

^{FR} Une installation multimédia à grande échelle avec 24 cordes élastiques motorisées sur lesquelles des vagues « synthétiques » prennent vie. Elles sont générées par un logiciel qui synchronise le régime du moteur avec des mouvements, des sons et de la lumière. Chaque oscillation émet un son et forme des modèles lumineux. *Tripwire* confère une élégance numérique aux matériaux physiques. Admirez ce jeu de sons, lumière et mouvements physiques sur grand écran et influencez-le en vous rapprochant.

^{EN} A large-scale multimedia installation in which 24 motorised elastic strings are set in motion to create "synaesthetic" waves. These are caused by software that synchronises the revolutions of the engine with movement, sound, and light. Each vibration results in a sound and generates patterns of light. *Tripwire* gives physical matter a digital elegance. You can enjoy this delicate interplay of sound, light, and physical movement on a giant screen and you can also influence it by coming closer.

- <http://www.jmalbert.com>
- <http://www.ashleyfure.net>



**Luc Deleu -
T.O.P. Office |
iMinds Art&D -
Orban Space [BE]**

Foyer 4

Luc Deleu - T.O.P. office - Orban Living

^{NL} De Belgische architect en stadsplanner Luc Deleu richtte in 1970 T.O.P. office op, waarmee hij vragen stelde over de rol van architectuur en stedelijk design in een eengemaakte samenleving. Zijn team en de onderzoekers van de researchafdeling iMinds werken samen aan het project *Orban Space*. Dit designonderzoek behandelt de publieke ruimte op mondiale schaal. Het einddoel van het project is het scheppen van schaalloze modellen met een universeel ontwerp voor de publieke ruimte, van het 'lokale' tot het 'globale'. Dit model zal gevolgen hebben voor diverse technologieën, van datavisualisering en kaartprojectie tot tomografie.

^{FR} En fondant en 1970 T.O.P. office, l'architecte et urbaniste Luc Deleu s'interroge sur le rôle de l'architecture et de l'aménagement urbain dans une société mondialisée. Son équipe et les collaborateurs du département de recherche iMinds collaborent au projet *Orban Space*. Cette recherche par projet traite de l'espace public à l'échelle de la planète. L'objectif ultime de ce projet est de créer des modèles dépourvus d'échelle qui propose une conception universelle de l'espace public, du niveau « local » au niveau « mondial ». Le développement de ce modèle remettra en question les technologies, de la visualisation des données et de la projection cartographique à la tomographie.

^{EN} The Belgian architect and urban planner Luc Deleu, who founded T.O.P. office in 1970, raises questions about the role of architecture and urban design in a globalised society. His team and researchers from the iMinds research centre are working together on the *Orban Space* project. This research and design project deals with public space at the scale of the planet. Its ultimate goal is to create scale-less models that propose a universal design for public space, from the local to the universal or global. The development of this model involves technologies ranging from data visualisation and mapping projection to tomography.

Planning

25 > 27 Sept					
	HORTA HALL	WHITE BOX	CONSEIL	Foyer 5	Foyers 3&2
10:00	Quayola - STRATA 1 & 4 25 Sept. 19:00 Michel & André Décosterd Cod. Act. <i>Pendulum Choir</i>	Ashley Fure & Jean- Michel Albert <i>TRIPWIRE</i>	Felix Luque Sanchez <i>D.W.I.</i>	Luc Deleu iMinds Art&D <i>Orban Space</i>	ICT & art Connect <i>Project Stories</i>
02:30					

MUSIC

INTERVIEWS

EXPO

CONFÉRENTIE

Planning

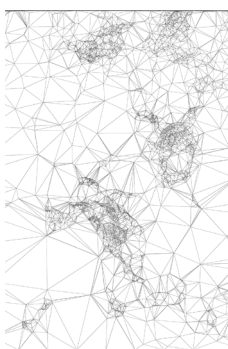
26 Sept			
	HLB	TERARKEN	FUMOIR
19:00			
19:30			Luc deleu
20:00	Kiasmos		or Luc Deleu
20:30			
21:00			
21:30	Nils Frahm		
22:00			
22:30		Tim Hecker	
23:00			
23:30		Ben Frost	
00:00			
00:30	Mondkopf		
01:00		Powell	
01:30			
02:00			
02:30			
03:00			

27 Sept

	HLB	STUDIO	TERARKEN	M	FUMOI
10:00		ECAS + ICT & ART CONFERENCE			
18:00					
18:30					
19:00		vasulka > 19:50			
19:30				Saskia	
20:00	Robert Henke				
20:30					
21:00					Lumisoeka
21:30			Niblock/ Ankersmit	Saskia	Young Echo
22:00					Robert Henke
22:30		Ictus			Saskia
23:00	Max cooper				
23:30					
00:00					Max Cooper
00:30					
01:00	Fuck Buttons				
01:30			Young Echo		
02:00		Lumisoeka			
02:30					
03:00					



© Rubens



© Quayola

Quayola - *Strata* [UK]

Hortahal | Hall Horta |
Horta Hall

^{NL} De altaarstukken van Rubens en Van Dyck lijken ver weg van onze tijd te staan. Met de installatie *Strata #4 en #1* brengt de Italiaanse hedendaagse kunstenaar Quayola een harmonieuze dialoog tot stand tussen toen en nu. Met speciale software zet hij symbolen van universele schoonheid en perfectie om in triggers en instructies om nieuwe hedendaagse kunst te creëren. Hij reduceert de oude kunst tot de essentie, naar kleuren en geometrische vormen, en ontdoet ze van hun symboliek.

^{FR} Les retables de Rubens et Van Dyck semblent bien éloignés de notre époque. Avec l'installation *Strata #4 et #1*, l'artiste contemporain italien Quayola fait entrer le passé et le présent dans un dialogue harmonieux. À l'aide d'un logiciel spécial, il transforme les symboles de beauté universelle et de perfection en déclencheurs et instructions pour créer des œuvres contemporaines nouvelles. Il réduit l'art ancien à son essence, des couleurs et des formes géométriques, qu'il défait de leur symbolique.

^{EN} Altarpieces by Rubens and Van Dyck may seem very distant from our own time. In his *Strata #4 and #1* installation, however, the Italian contemporary artist Quayola achieves a harmonious dialogue between then and now. Using special software, he transforms symbols of universal beauty and perfection into triggers and instructions for the creation of new, contemporary art. He reduces the old works of art to their essence, to colours and geometric forms, removing their symbolism.

- <http://www.quayola.com/strata4/>



Félix Luque Sanchés

Félix Luque Sanchés - *D.W.I. (Different Ways To Infinity): Chaos & Clones* [ES]

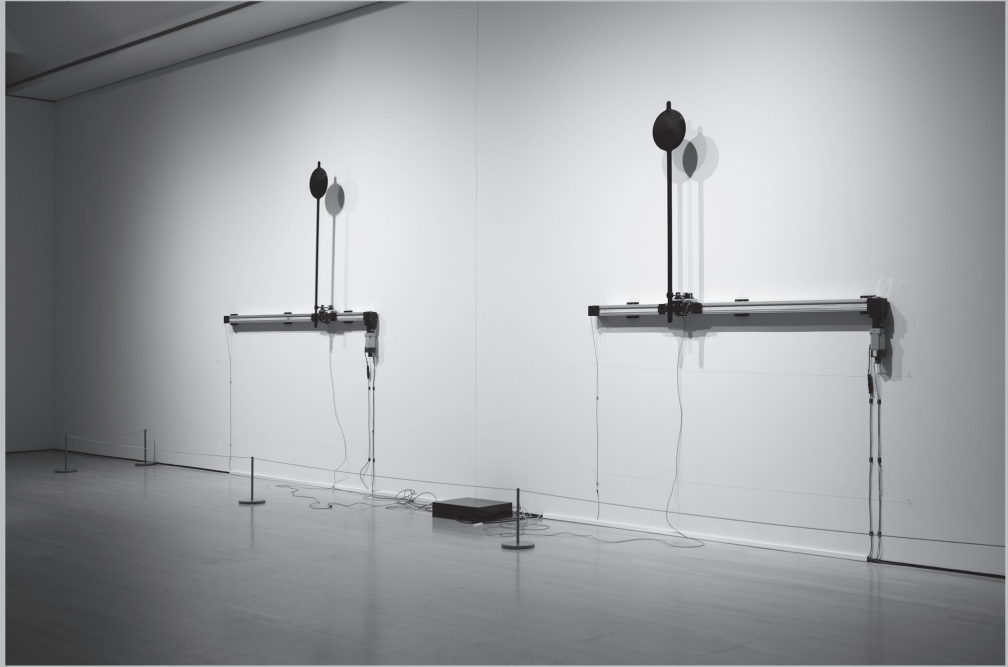
Raadzaal | Salle du
Conseil | Council Hall

^{NL} In deze twee installaties met geometrische en fysieke experimenten ontwikkelt de Spaanse kunstenaar Félix Luque Sanchés fictieve strategieën om oneindigheid te genereren. Hij focust op de grenzen tussen wetenschappelijke modellering en de werkelijkheid, tussen theorie en waarneming. De installaties spelen met de verschillende betekenissen van oneindigheid. In *DWI: Chaos* zie je fysieke en elektronische fenomenen. *DWI: Clones* zijn identieke slinger machines die het menselijke gedrag gebruiken om een evenwicht te vinden.

^{FR} Dans ces deux installations faites d'expérimentations géométriques et physiques, l'artiste espagnol Félix Luque Sanchés développe des stratégies fictives pour générer l'infini. Il se concentre sur les frontières entre la modélisation scientifique et la réalité, entre la théorie et la perception. Les installations jouent avec les différentes significations de l'infini. Dans *DWI: Chaos*, vous observerez des phénomènes physiques et électroniques. *DWI: Clones* est constitué de pendules qui utilisent les comportements humains pour parvenir à l'équilibre.

^{EN} In these two installations, with their geometric and physical experiments, the Spanish artist Félix Luque Sanchés develops imaginary strategies for generating infinity. He focuses on the boundaries between scientific modelling and reality, between theory and perception. The installations play with the different meanings of infinity. In *DWI: Chaos*, we see physical and electronic phenomena; *DWI: Clones* is made up of identical centrifuges that use human behaviour to arrive at an equilibrium.

- www.felixluque.com



Felix Luque, D.W.I. (Different Ways to Infinity)

Performances & Screenings | Projections



Pendulum Choir © Michel & André Decosterd - Cod. Act.

**Michel & André
Decosterd |
Cod.Act. -
Pendulum Choir [CH]**

**25.09.2014 - 21:00
Hortahal | Hall Horta |
Horta Hall**

**Coprod.: Zebrstraat, Stichting
Liedts-Meesen**

^{NL} *Pendulum Choir* is een origineel werk voor koren met negen zangers en achttien hydraulische krikken. Het koor staat op platforms die kunnen kantelen en beeldt een levend sonoor lichaam uit. De zangers tarten met lichaam en stem de zwaartekracht. Ze werken elkaar tegen in elke subtiele ontwikkeling van vocale polyfonie of breken abrupt hun samenhang om over te gaan in een lyrische vlucht of een obsessioneel donker ritueel. Het object reist tussen leven en dood in een robotachtige allegorie waar technologische complexiteit en het lyrische van de bewegende lichamen worden gecombineerd in een werk met prometheïsche accenten.

^{FR} *Pendulum Choir* est une œuvre chorale pour 9 voix a cappella et 18 vérins hydrauliques. Le chœur, placé sur des plateformes inclinables, forme un corps sonore vivant dont les chanteurs sont les particules organiques. Les corps et leurs voix jouent avec et contre la force de gravitation. Ils se frôlent, se contournent dans de subtiles polyphonies vocales puis brisent leur cohésion et éclatent en envolées lyriques ou se replient dans un rituel sombre et obsessionnel. L'organe chemine de la vie à la mort dans une allégorie robotique où la complexité technologique et le lyrisme des corps en mouvement se conjuguent en une œuvre aux accents prométhéens.

^{EN} *Pendulum Choir* is an original choral piece for 9 A Cappella voices and 18 hydraulic jacks. The choir stands on tilting platforms, constituting a living, sonorous body. That body expresses itself through various physical states. The bodies of the singers and their voices play with and against gravity. They brush and avoid each other creating subtle vocal polyphonies. Or, supported by electronic sounds, they break their cohesion and burst into lyrical flight or fold up into an obsessional and dark ritual. The organ travels from life to death in a robotic allegory where the technological complexity and the lyricism of the moving bodies combine into a work with Promethean accents.

- <http://www.codact.ch/>



Robert Henke © Andreas Gockel

Robert Henke (Monolake) - *Lumière* [DE]

**27.09.2014 - 20:00
Henry Le Bœufzaal |
Salle Henry Le Bœuf |
Henry Le Boeuf Hall**

^{NL} *Lumière* is een audiovisuele live performance, gebaseerd op een computer-programma, speciaal ontworpen door de Duitse geluidsartiest Robert Henke. Eenvoudige en complexe geometrische figuren worden door drie krachtige lasers op groot scherm geprojecteerd, waardoor het lijkt alsof ze door de ruimte zweven. Op de achtergrond speelt zich elektronische muziek af met afwisselend zachte en intense 'klassieke' technobeats. Uit de combinatie van visuele en muzikale motieven ontstaat als het ware een onrustig audiovisueel ballet.

^{FR} *Lumière* est une performance live audiovisuelle, basée sur un logiciel spécialement conçu par l'artiste sonore allemand Robert Henke. Sur fond de musique électronique aux sonorités techno « classiques », aux rythmes parfois doux, parfois intenses, trois faisceaux lasers de haute puissance projettent sur écran géant des formes géométriques simples et complexes, semblant flotter dans l'espace. Cette combinaison de motifs visuels et musicaux donne naissance à un véritable ballet audiovisuel vibrionnant.

^{EN} *Lumière* is a live audiovisual performance, based on software that was specially designed by the German sound artist Robert Henke. Simple and complex geometric figures, which seem to float in space, are projected on a large screen by three powerful lasers against a background of electronic music, alternating with soft and intense "classic" techno beats. The combination of these visual and musical motifs creates a dynamic audiovisual ballet.

- <http://roberthenke.com/concerts/lumiere.html>



One Mississippi © Athos Burez

Saskia de Coster & Inne Eysermans - *One Mississippi* [BE]

Literair-muzikale performance |
Performance musicale littéraire |
Literary musical performance

27.09.2014 - 19:30 & 21:30

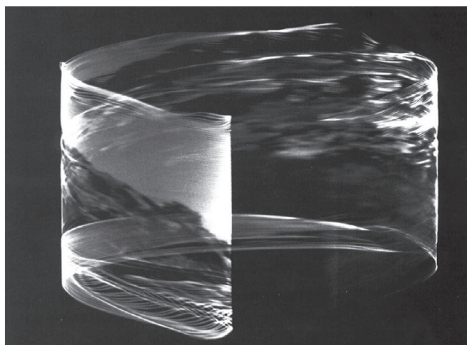
Zaal M | Salle M | Hall M

Taal | Langue | Language : EN

^{NL} Schrijfster Saskia De Coster en Inne Eysermans, frontvrouw van Amatorski, slaan de handen, de woorden en de klanken in elkaar en brengen de literair-muzikale performance *One Mississippi* (*Eenentwintig*). Ze ontwikkelen een nieuwe manier van verhalen vertellen met technieken uit de Franse Musique-Concrètestroming. In tegenstelling tot de elektronische muziek zijn de gebruikte klanken geen nagmaakte maar uit de werkelijkheid afgetapte geluiden. Deze 'echte' geluiden maken de ervaring voor de toehoorder spannender, intenser en meeslepend.

^{FR} L'auteur Saskia De Coster et Inne Eysermans, leader d'Amatorski, unissent leurs forces dans la performance littéraire et musicale *One Mississippi* (*Un crocodile*). Les deux artistes ont développé une nouvelle forme de narration à l'aide des techniques du courant français de la musique concrète. Contrairement à la musique électronique, les sons utilisés ne sont pas des imitations mais des bruits puisés dans la réalité. Ces sons « véritables » rendent l'expérience encore plus passionnante, intense et entraînante pour l'auditeur.

^{EN} The writer Saskia De Coster and Inne Eysermans, frontwoman of Amatorski, link up, combining their words and sounds to create a literary-musical performance entitled *One Mississippi*. Together, they develop a new way of telling stories, using techniques taken from the musique concrète movement in France. Unlike in electronic music, the sounds used are not imitated but are taken directly from reality. These "authentic" sounds make the experience more exciting, more intense, and more compelling for the listener.



Steina & Woody Vasulka

Steina & Woody Vasulka [USA]

Screening | Q&A

27.09.2014 - 18:30

Studio

^{NL} Steina (1940) en Woody (1937) Vasulka zijn twee belangrijke figuren uit de geschiedenis van de videokunst. Met hun pionierswerk droegen ze enorm bij tot de evolutie van het medium. Ze behoorden tot de eerste samenstellers van een elektronisch vocabularium voor beeldproductie, met hun technologisch onderzoek naar analoge en digitale processen, en hun ontwikkeling van instrumenten voor beeldproductie. Hun eerste video's hebben niet aan kracht ingeboet en oefenen nog altijd een grote invloed uit op artiesten. Mis deze unieke kans niet om het werk van de Vasulka's in hun aanwezigheid te ontdekken.

^{FR} Steina (°1940) et Woody (°1937) Vasulka sont deux figures majeures de l'art vidéo. Leurs investigations technologiques dans les domaines analogique et numérique, et leur développement d'outils de production d'images les placent parmi les premiers architectes d'une syntaxe électronique de création d'images. Leur premières vidéos sont aussi fraîches et puissantes qu'au moment de leur création, et ont exercé une énorme influence sur des générations d'artistes. Voici une rare occasion de découvrir le travail des Vasulka en leur compagnie.

^{EN} Steina and Woody Vasulka (born 1940 and 1937) are major figures in video history, pioneers who have contributed enormously to the evolution of the medium. Their technological investigations into analog and digital processes and their development of electronic imaging tools place them among the primary architects of an expressive electronic vocabulary of image-making. Their early videos are still as fresh and powerful as when they were made decades ago, proving their huge influence on generations of artists. This is a rare occasion to hear them introduce their work.

• www.vasulka.org



Symposium

Art & Digital Technologies: Disruptive Innovation Practices for an Unknown Future

27.09.2014 - 10:00 > 18:00

Studio

Taal | langue | Language: EN

^{NL} Het symposium “*Art & Digital Technologies: Disruptive Innovation practices for an Unknown Future*” is een professionele bijeenkomst, open voor het publiek, waar de steeds nauwere relatie tussen kunst, digitale creatie, technologische innovatie en research wordt onderzocht. Samenwerkingsinitiatieven, nieuwe toepassingen, de permeabiliteit tussen de artistieke en bedrijfswereld en nieuwe financieringsmiddelen zijn factoren die het nieuwe culturele milieu definiëren. Dit symposium brengt creatieve experts, beleidsmakers, technologen, artiesten, bedrijven en onderzoekers uit verschillende domeinen samen om deze factoren te bespreken.

^{FR} Le symposium « *Art & Digital Technologies : Disruptive Innovation practices for an Unknown Future* » constitue un rassemblement de professionnels ouvert au public qui explore la relation de plus en plus étroite entre les pratiques artistiques, la création numérique, les innovations technologiques et la recherche. Les initiatives de collaboration, les nouvelles pratiques, la perméabilité entre les sphères artistique et industrielle et les nouvelles pistes de financement sont autant de questions qui caractérisent le nouvel espace culturel. Ce symposium réunit des experts de la création, des décideurs politiques, des technologues, des artistes, des entreprises et des chercheurs de tous horizons pour débattre de ces questions.

^{EN} The symposium *Art & Digital Technologies: Disruptive Innovation practices for an Unknown Future* is a professional gathering open to the public which explores increasingly close relationship between artistic practices, digital creation, technological innovation and research. Collaborative initiatives, new practices, permeability between artistic and industrial spheres, and new avenues of financing are all issues that define the new cultural milieu. This symposium brings together creative experts, policy makers, technologists, artists, companies and researchers from various backgrounds to discuss these issues.

Archipel - POINT CULTURE

Fumoir

^{NL} Het Archipel-project nodigt je uit om avontuurlijke expressievormen te ontdekken. Op een plek waar muziek wordt geconfronteerd met wetenschappelijke, filosofische, economische en technologische stromingen wordt het resultaat van die diverse onderzoeken vervolgens vermengd. Archipel wil genres door elkaar laten lopen. Het groepeerd zijn film- en muziekopnames in 'eilandjes' en brengt kunstenaars (of kunstwerken) samen met gemeenschappelijke scheppingspraktijken (door te werken rond stilte, geluid, ruimte, tijd, recyclage, het lichaam, getuigenissen...).

^{FR} Le projet Archipel invite à l'exploration des expressions aventureuses, en un lieu où les musiques rencontrent les flux scientifiques, philosophiques, économiques et technologiques, et mélangent le fruit de leurs recherches. Visant clairement au décloisonnement des genres, Archipel a choisi de regrouper ses disques et ses films par « îlots » associant des artistes (ou des œuvres) qui partagent des pratiques de création proches (le travail sur le silence, le bruit, l'espace, le temps, le recyclage, le corps, le témoignage, etc.).

^{EN} The Archipel project invites us to explore adventurous forms of expression, where music meets scientific, philosophical, economic, and technological developments and the results of their investigations are combined. Determined to break down barriers between genres, Archipel has gathered its discs and films into "islands" that bring together artists (or works) whose approaches are related (working on silence, noise, space, time, recycling, the body, stories, etc.).

- www.archipels.be

Beat Bang - POINT CULTURE

Fumoir

^{NL} Beat Bang staat voor de geschiedenis van de elektronische muziekgenres sinds 1988, van industriële techno en avant-gardistische esthetiek tot de esthetiek van de dansvloer. De industriële hartslag in al zijn pracht en miserie, hier gevangen en getransformeerd via elektronische apparaten, wordt het klankmateriaal van een van de belangrijkste muzikale avonturen van de twintigste en eenentwintigste eeuw. Je kunt een en ander ontdekken via een speelse *app*, beschikbaar voor tablets en smartphones.

^{FR} Beat Bang, c'est l'histoire des musiques électroniques depuis 1988, depuis la techno industrielle, les esthétiques avant-gardistes jusqu'à celles du dance floor. La pulsation industrielle, depuis ses splendeurs jusqu'à ses misères, captée et transformée par les appareils électroniques, devient le matériau musical d'une des plus importantes aventures musicales des XX^e et XXI^e siècles. À découvrir dans une application ludique, notamment disponible sur tablettes et smartphones.

^{EN} Beat Bang is the history of electronic music since 1988, from industrial techno and avant-garde aesthetics to those of the dance floor. The rhythmic beat of industry, from its glory days to its hard times, captured and transformed by electronic devices, became the musical raw material of one of the most important musical adventures of the 20th and 21st centuries. You can explore this history via a fun application accessible, for example, on tablets and smartphones.

- www.beatbang.be

BO ZAR BRASSERIE

by David Martin

In aller haast iets eten
voor een concert hoeft
niet meer. In de
BOZARBRASSERIE
kun je vanaf 18 uur
rustig genieten van
een verfijnde keuken
en toch op tijd in de
concertzaal aankomen.

Plus besoin de manger en
vitesse avant un concert.
La BOZARBRASSERIE
vous permet dès 18 h de
goûter aux plaisirs d'une
cuisine raffinée avant de
vous rendre au spectacle
en toute sérénité.

Reservering aanbevolen via |
Réservation souhaitée au
+ 32 (0)2 503 00 00.



Beeld | Image : © Bluecllic.com/G.Miclotte

The Space between the Notes

Schrijvers over muziek | Ecrivains sur la musique Writers on Music

^{NL} BOZAR LITERATURE vroeg 11 schrijvers een tekst te schrijven over een concert dat dit seizoen in het Paleis voor Schone Kunsten plaatsvindt. De literaire hommages aan hun favoriete componisten en muzikanten zijn elke maand te lezen in de concertprogrammaboekjes. De teksten worden ook gebundeld in de aparte publicatie *The Space between the Notes*. Saskia De Coster schreef *Dag kleine man* naar aanleiding van het BOZAR Electronic Arts Festival.

^{FR} BOZAR LITERATURE a demandé à 11 écrivains de rédiger un texte sur un concert organisé durant cette saison au Palais des Beaux-Arts. Chaque mois, vous découvrirez dans nos programmes leurs hommages littéraires à leurs compositeurs et musiciens favoris. Ces textes feront également l'objet du recueil *The Space between the Notes*. À l'occasion du BOZAR ELECTRONIC ARTS FESTIVAL, Saskia De Coster a écrit le texte *Bonjour p'tit homme*.

^{EN} BOZAR LITERATURE asked 11 writers to each write a text about a concert taking place at the Centre for Fine Arts this season. You can read these literary tributes to the writers' favourite composers and musicians every month in our programme booklets. We have also compiled their texts in the separate publication *The Space between the Notes*. For the BOZAR Electronic Arts Festival, Saskia De Coster wrote a text entitled *Dag kleine man* (*Hello, little man*).



Saskia De Coster © Johan Jacobs

Saskia De Coster

^{NL} Saskia De Coster (°1976) is auteur van een nu al schitterend literair oeuvre. Haar roman *Wij en ik* (2013) werd jubelend onthaald door publiek en recensenten. Ze schrijft columns voor *De Morgen* en werkt regelmatig samen met kunstenaars uit andere disciplines. Zo maakte ze een graphic novel met filmmaker Nicolas Provost, schreef en filmde ze bij beeldend werk van Arne Quinze en Pieter Vermeersch, en leverde ze lyrics voor Dez Mona, Arno en Daan. In haar nieuwe reeks luisterperformances zoekt ze samen met Amatorski frontvrouw Inne Eysermans naar de perfecte symbiose tussen woord en geluid.

^{FR} Saskia De Coster (°1976) a déjà à son actif une superbe œuvre littéraire. Son roman *Wij en ik* (2013) a été encensé par le public et les critiques. Elle est chroniqueuse pour *De Morgen* et collabore régulièrement avec des artistes d'autres disciplines. Elle a ainsi réalisé un roman graphique avec le réalisateur Nicolas Provost, collaboré à l'écriture et réalisation d'un film de Arne Quinze et Pieter Vermeersch et écrit des textes de chanson pour Dez Mona, Arno et Daan. Dans sa nouvelle série de performances sonores, elle recherche avec Inne Eysermans, leader d'Amatorski, la symbiose parfaite entre le mot et le son.

^{EN} Saskia De Coster (born in 1976) already has a dazzling body of work to her name. Her novel *Wij en ik* (2013) was acclaimed by both the public and the critics. She writes columns for *De Morgen* and regularly cooperates with artists from other disciplines. With the film-maker Nicolas Provost, for example, she created a graphic novel; she has written and filmed for visual art by Arne Quinze and Pieter Vermeersch; and she has provided lyrics for Dez Mona, Arno, and Daan. In her new series of listening performances, she and Amatorski's frontwoman, Inne Eysermans, go in search of the perfect symbiosis between word and sound.

Dag kleine man,

Ik heb niet de gewoonte brieven te schrijven aan kleine mannen. Maar nu je er plots bent, word ik overspoeld door honderden vragen. Zo vraag ik me af welke vragen jij mij binnenkort zal stellen. En wat ik dan allemaal zal antwoorden. En als ik het antwoord niet weet, wat ik dan zal moeten verzinnen.

Vragen als: kan een flamingo op één been dansen? Of: kan je zonder handen een ladder opklimmen? Ik hoor ze je al stellen. Als ik aan je denk, komt er me niet alleen een beeld voor de geest maar dan hoor ik je ook. Ik heb de voorbije maanden opnames van jou gemaakt waarnaar ik luister als je er even niet bent. Field recordings heten die in muziektermen. Elektronische muziek in zijn meest primitieve vorm: een bandopnemer, een apparaat dat wordt aangedreven door elektriciteit, heeft jouw geluidjes geregistreerd. Die klanken kunnen een stukje elektronische muziek worden, net zoals het geluid van een ontwakende stad of een uitbarstende vulkaan.

Elektronische muziek krijgt soms het verwijt niet echt te zijn, abstract, kil, muziek uit een machine en geen toeverklank uit een warm, ebbenhouten instrument op romantische wijze tot bij de luisteraar gebracht. Dat is onzin. Elektronische muziek op haar best is beweging. Een roadtrip op de achterbank van het leven dat nooit stilstaat. Het is geen toeval dat de landschappen zich beter ontvouwen met elektronica, dat Björk erin slaagt de IJslandse gletsjers te doen schuiven, dat Tim Hecker een Imaginary Country kan opbouwen met geen andere bouwstenen dan klanken. Alsof er bij de fluisterende kern van de aarde een microfoon is gehouden. Alsof je de ladder van het heelal beklimt zonder handen.

Zonder het jou te vragen, klein ventje, heb ik met mijn iPhone jouw allereerste klanken opgenomen. Het is het landschap van je ontstaan: je handen die zich uitstrekken naar die grote onmetelijke vlakte van licht en lucht, het openscheuren van de gedempte klanken die je negen maanden omringden, pompende machines die het ritme van de operatiekamer slaan, een orkaan die door je longen waait, tot we jou eindelijk horen, je schreeuwt.

Je eerste kreet naar het leven zal je nooit meer kunnen hernemen, die bestaat nu als een verhaaltje op zich. Je eerste stukje elektronische muziek, uit het kleine machinetje dat je bent. En als je het mij vraagt, zal ik antwoorden: Flamingo's kunnen dansen op één been, als wij dat willen.

The space between the notes

Bonjour p'tit homme,
Je n'ai pas l'habitude d'écrire des lettres à des p'tits hommes. Mais maintenant que t'es là, des centaines de questions me submergent. Par exemple, je me demande : quelles questions vas-tu me poser tout bientôt ? Et que vais-je bien pouvoir te répondre ? Et à défaut de connaître la réponse, que vais-je bien pouvoir inventer ? Des questions de cette nature : les flamants roses savent-ils danser sur une patte ? Ou encore : peut-on escalader une échelle sans se servir de ses mains ? Je t'entends déjà me les poser. Quand je pense à toi, ton image m'apparaît ; qui plus est, j'entends ta voix. Ces derniers mois, je t'ai enregistré et je t'écoute quand tu viens à t'éclipser. Ce genre d'enregistrements, dans le jargon musical, ça s'appelle des field recordings. La musique électronique dans sa forme la plus primitive : un magnétophone, appareil actionné par l'électricité, a capté les petits bruits que tu fais. De ces sons, de même que des décibels d'une ville qui se réveille ou d'un volcan en éruption, on peut tirer un morceau de musique électronique.

D'aucuns reprochent à cette musique d'être artificielle, abstraite, froide, de provenir d'une machine et, à la différence des sons émis par un instrument chaud en bois d'ébène, de ne pas envouter l'auditeur sur un mode romantique. Conneries que cela. La musique électronique, celle qui donne le meilleur d'elle-même, est mouvement : un road trip sur la banquette arrière de la vie, dans une vie qui ne s'arrête jamais. Ce n'est pas un hasard si les paysages se déploient au mieux sous nos yeux quand on écoute de l'électro, si Björk réussit à faire se mouvoir les glaciers islandais, si Tim Hecker parvient à élever un Imaginary Country rien qu'avec des sons en guise de briques et de parpaings. On dirait qu'il tient un microphone tout près du noyau frémissant de la Terre. On se croirait en train de gravir l'échelle de l'univers sans s'aider des mains.

À ton insu, mon petit gars, j'ai, avec mon iPhone, enregistré les tout premiers sons que tu as émis. Autrement dit le paysage de ta naissance : tes mains qui se tendent vers l'immense plaine de lumière et de ciel, la libération des sons étouffés qui t'ont entouré pendant neuf mois, le halètement des pompes qui rythment le temps dans la salle de la clinique, un ouragan qui s'engouffre dans tes poumons jusqu'au moment où tu te fais enfin entendre, où tu pousses un cri. Le premier cri que tu lances à la vie, jamais tu ne seras à même de le reproduire ; il existe à présent comme une histoire en tant que telle. Ton premier morceau de musique électronique, sorti de la petite machine que tu es. Et si jamais tu me poses la question, je te répondrai : les flamants roses savent danser sur une patte, il suffit que nous le voulions.

traduit du néerlandais par Daniel Cunin

Hello, little man,

I'm not used to writing letters to little men. But now you're there, all of a sudden, I'm overwhelmed by a hundred questions. For example, I'm wondering what questions you're going to be asking me soon. And how I'm going to answer them all. And if I don't know the answer, what I'm going to have to make up.

Questions like: can a flamingo dance on one leg? Or: can you climb up a ladder without using your hands? I can already hear you asking them. When I think about you, not only do I picture you, but I hear you too. Over the last few months, I have made recordings of you and I listen to them when you're not there for a moment. Field recordings, they call them in the music world. Electronic music in its most primitive form: a tape recorder, a machine driven by electricity, has recorded your little sounds. Those sounds can become a fragment of electronic music, just like the sound of a city waking up or of a volcano erupting.

Electronic music is sometimes accused of not being genuine, of being abstract, cold, music from a machine rather than sounds romantically conjured up for the listener out of a warm, ebony instrument. That is nonsense. Electronic music at its best is movement. A road trip on life's back seat – one that never stands still. It is no accident that landscapes unfold better with electronics, that Björk manages to set the Icelandic glaciers in motion, that Tim Hecker can construct an Imaginary Country with sounds as his only building blocks. As if a microphone were being held to the whispering core of the earth. As if you were climbing up the ladder of the cosmos without using your hands.

Without asking you, little guy, I recorded your very first sounds with my iPhone. It is the landscape of your coming into existence: your hands that stretch out towards that great, immeasurable plain of light and air, the tearing open of the muted sounds that surrounded you for nine months, pumping machines that beat out the rhythm of the operating theatre, a hurricane that blows through your lungs, until at last we hear you: you cry out.

Your first yell at life is something you can never do again: it exists now, as a little story in its own right. Your first little piece of electronic music, from the little machine that you are. And if you ask me, I will answer: flamingos can dance on one leg, if we want them to.

Translated from Dutch by Martin McGarry



WIJ DANKEN ONZE PARTNERS VOOR HUN STEUN | NOUS REMERCIONS NOS PARTENAIRES
POUR LEUR SOUTIEN | WE THANK OUR PARTNERS FOR THEIR SUPPORT

Overheidssteun | Soutien public

Federale Regering | Gouvernement Fédéral

• Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleids-coördinatie | Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique • Federale verheidsdienst Mobiliteit en Vervoer - Directie Vervoerinfrastructuur | Service public fédéral Mobilité et Transports - Direction Infrastructure de Transport • Diensten van de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, Beleidscel financiën | Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, Cellule stratégique finances • Diensten van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Consumentenzaken, Beleidscel begroting | Services de la Vice-Première Ministre et Ministre du Budget et de la Protection de la Consommation, Cellule stratégique budget • Diensten van de Minister van Buitenlandse Zaken | Services du Ministre des Affaires étrangères • Diensten van de Minister van Buitenlandse Handel | Services du Ministre du Commerce extérieur • Diensten van de Minister van Ontwikkelingssamenwerking | Services du Ministre de la Coopération au Développement • Diensten van de Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen | Services du Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'égalité des chances • Diensten van de Staatssecretaris van overheidsbedrijven, toegevoegd aan de Minister van Begroting | Services du Secrétaire d'état des Entreprises publiques, adjoint au Ministre du Budget • Nationale Loterij | Loterie Nationale • Nationale Bank van België | Banque Nationale de Belgique

Vlaamse Gemeenschap

- Vlaams Minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel
- Vlaams Minister van Cultuur, Jeugd, Sport en media & Coördinatie Brussel

Communauté Française

- Cabinet de la Ministre-Présidente, en charge de l'enseignement obligatoire et de la promotion sociale
- Cabinet de la Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse-Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Brussels Hoofdstedelijk Gewest | Région de Bruxelles-Capitale

• Kabinet van de Minister-President, belast met Plaatselijke besturen, Ruimtelijke ordening, Monumenten en landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare netheid, Buitenlandse handel, Ontwikkelingssamenwerking | Cabinet du Ministre-Président, en charge des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique, du Commerce extérieur, de la Coopération au Développement • Kabinet van de Minister-, belast met Financiën, Begroting, Externe betrekkingen, Informatica | Cabinet du Ministre, en charge des Finances, du Budget, des Relations extérieures, de l'Informatique • Kabinet van de Minister van Mobiliteit en Openbare werken | Cabinet du Ministre de la Mobilité et des Travaux publics • Kabinet van de Staatssecretaris, belast met Huisvesting en Stedenbouw | Cabinet du Secrétaire d'état, en charge du Logement et de l'Urbanisme • Kabinet van de Staatssecretaris van Openbare netheid en van Monumenten en Landschappen | Cabinet du Secrétaire d'état, en charge de la Propreté publique et des Monuments et Sites

Vlaamse Gemeenschapscommissie

</

OVERHEIDSSSTEUN | SOUTIEN PUBLIC | PUBLIC PARTNERS



INSTITUTIONELE PARTNERS | PARTENAIRES INSTITUTIONNELS | INSTITUTIONAL PARTNERS



STRUCTURELE PARTNERS | PARTENAIRES STRUCTURELS | STRUCTURAL PARTNERS



MEDIA PARTNERS | PARTENAIRES MÉDIAS



BEVOORRECHTE PARTNERS | PARTENAIRES PRIVILÉGIÉS | PRIVILEGED PARTNERS



PROMOTIEPARTNERS | PARTENAIRES PROMOTIONELS | PROMOTIONAL PARTNERS



OFFICIËLE LEVERANCIERS | FOURNISSEURS OFFICIELS | OFFICIAL SUPPLIERS



INTERNATIONALE PARTNERS | PARTENAIRES INTERNATIONAUX | INTERNATIONAL PARTNERS



WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN STEUN
NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN
WE THANK OUR BOZAR PATRONS FOR THEIR SUPPORT

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauxvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur Alain Aubry • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Begault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Madame Sophie Bertin • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Professor en Mevrouw Roger Blanpain • Baron et Baronne Bodson • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame William Bostyn-Baetzner • Monsieur Thierry Bouckaert • De Heer Harry Boukes • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • De Heer en Mevrouw Didier Brenninkmeijer-Kestens • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Comte et Comtesse Buysse • Baron Cardon de Lichtbuer • Madame Pauline Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur Luciano Cellura • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Docteur Rouchdy Chaker • Monsieur Robert Chatin • Monsieur Cédric Chauvelot • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chérut • Madame Marianne Claes • Monsieur Nicolas Clarembeaux • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzies • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur et Madame Philippe Declaire • De Heer en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Chevalier et Madame Henry Delwaide • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Madame Anne De Smeth • Monsieur Régis D'Hondt • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry Dillard-Desjonquères • Monsieur Jean-Baptiste Douville de Franssu • Monsieur Alain Dromer • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Mr. Graham Edwards • Monsieur et Madame Laurent Facques • De Heer en Mevrouw Jean-Pierre Fierens • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • Madame Marie-Christine Gennart • Mevrouw Leen Gysen • Monsieur Alain Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De Heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier

Hufkens • Madame Bonno Hylkema • Monsieur Michel Isralson • Monsieur
 Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Janssen • Baron et
 Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van
 der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer
 en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur
 Claude Kandiyoti • Madame Harold t'Kint de Roodenbeke • Monsieur Pierre
 Klees • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. Klaus Körner
 • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur
 et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Remmert Laan • Monsieur
 et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle
 Alexandra van Laethem • Monsieur Ludovic van Laethem • Monsieur Christian
 Lamot • Monsieur et Madame Francis-Charles Lang • Madame Brigitte de
 Laubarede • Comte Jean-Pierre de Launoit • Comte Bernard de Launoit • Comte
 et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur
 Pierre Lebeau • Madame Henri Lederhandler • Monsieur et Madame François
 Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-
 Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald
 Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas
 Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw – Van der Wee • Madame
 Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive
 Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte
 et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry
 Lorang • De Heer Peter Maenhout • Monsieur Marc Maertens • Madame Oscar
 Mairlot • Monsieur Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre
 Mariën • De Heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-
 Loïc Martin • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur et
 Madame Etienne Mathy • Monsieur et Madame Olivier Merveilleux du Vignaux
 • De Heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • De Heer en Mevrouw Philippe
 Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • De Heer en Mevrouw Harold
 Naessens • Comtesse Eric de Nazelle • Madame Nelson • De Heer Olivier A.
 Onghena -'t Hooft • De Heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse
 Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Monsieur
 et Madame Jean Pelfrene-Piqueray • Monsieur et Madame Peninon • Monsieur
 et Madame Olivier Pérrier • Monsieur Frédéric Peyré • Madame Florence Pierre •
 De Heer Kris Pierreux • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de
 Potter • Mevrouw Anna Potters • Monsieur et Madame André Querton • Madame
 Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur William Roelants de Stappers • Monsieur et
 Madame Jean-Rémy Roussel • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur
 et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Samir Sabet
 d'Acre • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet
 • Monsieur Jean-Pierre Schaeken-Willemaers • Monsieur Adrien de Schietere
 de Lophem • Monsieur Eric-Emmanuel Schmitt • Monsieur et Madame Philippe
 Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Madame Ingrid Schwaiger •
 Chevalier et Madame Alec de Selliers de Moranville • Madame Gaëlle Siegrist
 Mendelsohn • Madame Pascale Siegrist • Madame Valérie Siegriest du Couëdic

• Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Anthony Simon
 • Mr. Trevor Soames & Ms Camilla Permin • Madame Marina Solvay • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • De Heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Princesse zu Stolberg-Stolberg • Monsieur et Madame Julien Struyven • De Heer en Mevrouw Frank Sweerts • De Heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De Heer Marc Vandecandelaere • Mevrouw Greet Van de Velde • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De Heer en Mevrouw Anton van Rossum • Mevrouw Ludo Van Thillo • De Heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleeroy • Baronne Velge • De Heer Eric Verbeeck • Mevrouw Peggy Vermeylen • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De Heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevisne • Monsieur Alain Vulihman • De Heer en Mevrouw Karel Vinck • Madame Gabriel Waucquez • De Heer John-Joseph Waumans • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Zeno X Gallery – Antwerp • Monsieur et Madame Jacques Zucker •

Contact :

- Catherine Carniaux - 02 507 84 21 - catherine.carniaux@bozar.be
- Valérie Cardon - 02 507 84 01 - valérie.cardon@bozar.be

BOZAR CORPORATE PATRONS

ABN AMRO PRIVATE BANKING • BANK OF NEW YORK MELLON • EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) • BIRD & BIRD • BKCP • KBC BANK NV • LHOIST • LINKLATERS • LOMBARD ODIER • NH HOTELES • PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. • SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. | FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV •

Contact :

+32 (0)2 507 82 87 – corp@bozar.be



Belgacom.
Proud sponsor of

BO
ZAR

belgacom

Save the date!

10.11.2014

**BOZAR
NIGHT**

20:00 > 03:00

FENNESZ (AT- Editions Mego) feat. Cédric Stevens

BLACK RAIN (US - Blackest Ever Black)

NINOS DU BRASIL (I - Hospital Productions)

SHXCXCHCXSH (Swe - Avian rec.)

HELENA HAUFF dj set (D)

ACID KIRK dj set (B - Discrepant)

**+ ARCO - composition for live string sextet and
electronics by Giovanni Di Domenico & Jim O'Rourke**